

Số: 1408/BTP-CTXDVBQPPL

Hà Nội, ngày 11 tháng 3 năm 2026

V/v trả lời phản ánh, kiến nghị về về

Luật Ban hành VBQPPL năm 2025

Kính gửi: Ông/bà Võ Bá Cang

Bộ Tư pháp nhận được phản ánh, kiến nghị của ông/bà Võ Bá Cang (Mã phản ánh, kiến nghị: 1769631909020) trên Trang Phản ánh, kiến nghị văn bản quy phạm pháp luật về nội dung của Nghị định số 78/2025/NĐ-CP quy định chi tiết một số điều và biện pháp để tổ chức, hướng dẫn thi hành Luật Ban hành văn bản quy phạm pháp luật. Cụ thể như sau:

Theo quy định tại điểm c, điểm d khoản 2 Điều 8 Nghị định số 78/2025/NĐ-CP quy định Hội đồng nhân dân, Ủy ban nhân dân các cấp, chính quyền địa phương ở đơn vị hành chính - kinh tế đặc biệt có thể dịch văn bản quy phạm pháp luật ra tiếng nước ngoài nếu thấy cần thiết. Bản dịch văn bản quy phạm pháp luật ra tiếng nước ngoài phải bảo đảm đúng tinh thần của văn bản được dịch, bảo đảm tính chính xác của nội dung văn bản được dịch.

Như vậy “bản dịch” theo điểm c, điểm d khoản 2 Điều 8 Nghị định số 78/2025/NĐ-CP có nghĩa là bản soạn thảo bằng tiếng anh của Ủy ban nhân dân các cấp, chính quyền địa phương ở đơn vị hành chính - kinh tế đặc biệt và đóng dấu Quốc huy lên bản tiếng anh. Hay Hội đồng nhân dân, Ủy ban nhân dân không được phép soạn văn bản bằng tiếng anh mà trên cơ sở văn bản quy phạm pháp luật bằng Tiếng Việt, phải đến đơn vị có chức năng dịch thuật để dịch thuật ra tiếng Anh.

Sau khi nghiên cứu nội dung phản ánh, kiến nghị của Ông/Bà, Bộ Tư pháp có ý kiến như sau:

Khoản 1 Điều 7 Luật Ban hành văn bản quy phạm pháp luật (VBQPPL) số 64/2025/QH15, được sửa đổi, bổ sung bởi Luật số 87/2025/QH15 quy định: “**Ngôn ngữ được sử dụng trong văn bản quy phạm pháp luật là tiếng Việt, bảo đảm chính xác, phổ thông, thống nhất, diễn đạt rõ ràng, dễ hiểu**”. Mặt khác, khoản 4 Điều 7 Luật quy định VBQPPL có thể được dịch ra tiếng nước ngoài và bản dịch có giá trị tham khảo. Từ quy định trên cho thấy VBQPPL phải được soạn thảo bằng tiếng Việt và trên cơ sở VBQPPL bằng Tiếng Việt có thể được dịch ra tiếng nước ngoài nếu thấy cần thiết, đồng thời bản dịch chỉ có giá trị tham khảo.

Xin thông tin để Ông/Bà biết, tham khảo./.

Nơi nhận:

- Như trên;
- Bộ trưởng (để b/c);
- Thứ trưởng Phan Chí Hiếu (để b/c);
- Sở Tư pháp các tỉnh, thành phố (để biết);
- Các Phó Vụ trưởng (để biết);
- Lưu: VT, Vụ CTXDVBQPPL(Quốc Anh).

TL. BỘ TRƯỞNG
VỤ TRƯỞNG VỤ CÔNG TÁC XÂY DỰNG
VĂN BẢN QUY PHẠM PHÁP LUẬT

Nguyễn Quốc Hoàn